



A VOICE FOR ANIMALS

No. 15

Autumn 1994

新しいスタート



Rehoming - a new start

People who rescue animals and bring them to ARK often think their job ends there. In fact rescuing is the easy part. ARK is not the end, it is the beginning of a new life. Animals have to be vaccinated, neutered, often treated for internal parasites, skin disease, filaria, some need surgery, others need lots of love and care to regain their trust in people and to heal their mental wounds. Because they have suffered in various ways we have to ensure that their future will be happy and secure.

Rehoming is a heavy responsibility. How can we be sure that the new owners, however nice they seem, however many promises they make, will really love and care for this animal until the end of its life?

Battersea Dogs' Home, as with all rescue centres in Britain, has a strict rehoming policy and they take great care to make sure their animals go to good homes. The questionnaire (see p.2) that all potential owners must fill out, is only the first stage of checking. People are interviewed as family units or couples if necessary, homes are checked and inspectors have the right to make spot checks on the animal anytime afterwards, even to reclaim it if they feel it is not being properly cared for.

This is a model ARK wants to follow but at present we lack enough volunteers to do home checks before and after an animal is rehomed. Anyone willing to help us with this please contact ARK.

動物を救助する人たちの中には、アークへ動物を運べば、すべてが終わったと考えている人が時々います。事実を言うと、救助は簡単な仕事なのです。アークは最終地点ではなく、動物たちの新しい生活の始まる場所なのです。運ばれた動物はワクチン接種させ、不妊手術を受け、しばしば寄生虫、皮膚病、フィラリアなどの治療もあります。中には外科手術が必要な動物もいます。また、心の傷を治療して、人間との信頼関係を取り戻すために、たくさんの愛情と世話も必要としています。動物たちはさまざまな形で苦しんできたのですから、私たちは彼らの将来の幸せと安全を確保しなければなりません。

新しい家庭を探すということは、重大な責任を持っています。新しい飼い主がどんなに良さそうな人に見えても、多くの約束をしても、動物を最後まで本当に愛し、世話をするという確証をどうすれば取ることができるのでしょうか？

英国にある動物救助施設の中でも、バタシー・ドッグ・ホームは、新しい飼い主を探すことには厳格な方法を取っています。彼らは動物が良い家庭へ行くことが確認できるよう、大きな注意を払っています。アンケート（2ページ参照）は、動物を飼いたい人はすべて書き込まねばなりません。これは単なる第一段階のチェックです。人々は家族全員でインタビューを受けねばなりません。必要であれば、家自体の調査も行います。動物を引き渡した後も、検査官はいつでも抜き打ち検査できる権利を持っていますし、世話が不適切な場合は、動物の返還も行います。

これはアークが進むべきモデルと言えます。しかし、現在、アークでは、これらの事前・事後調査を行うボランティアが決定的に不足しています。お手伝いいただける方を募集しています。ぜひ、アークまでご連絡下さい。

